

# **Rimoldi Necchi** S.r.l.

**LIBRETTO DI MANUTENZIONE E CATALOGO PEZZI DI RICAMBIO  
MAINTENANCE HANDBOOK AND SPARE PARTS CATALOGUE  
LIVRET D'ENTRETIEN ET CATALOGUE RECHANGES  
GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND ERSATZTEILELISTE**

**AFFILATRICE COLTELLI  
KNIFE GRINDING MACHINE  
AFFUTEUSE COUTEAUX  
MESSERSCHLEIFMASCHINE**

**S001-02**

**S002-02**

## AVVERTENZE

Le operazioni di installazione, regolazione, manutenzione nonché l'uso delle affilatrici S001 ed S002 esposte nel presente libretto devono essere effettuate solo da personale tecnico specializzato.

## ATTENZIONE

**PRIMA DI EFFETTUARE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE DISINSERIRE LA MACCHINA DALLA RETE ELETTRICA.**

**PRIMA DI RICONNETTERE LA MACCHINA ALLA RETE ELETTRICA ASSICURARSI DI AVER RICHIUO TUTTI I CARTER E RIMONTATO TUTTE LE PROTEZIONI EVENTUALMENTE RIMOSSI.**

**IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE NORME DI SICUREZZA PUÒ FAR INSORGERE RISCHI PER LE PERSONE.**

1. Le macchine affilatrici della **Rimoldi Necchi** sono state progettate per affilare i coltelli rifilatori delle teste per cucire **Rimoldi Necchi** serie "Tagliacuci" e "Base Piana".  
**L'uso delle macchine per scopi diversi da quelli enunciati nonché da parte di utilizzatori non professionali può generare rischi non previsti in sede di progettazione.**
2. Le macchine sono state progettate e costruite per soddisfare i requisiti di sicurezza previsti per il funzionamento in ambienti asciutti e ben puliti.
3. Le macchine **NON** possono essere installate in atmosfera esplosiva.
4. Le macchine sono dotate di protezioni antinfortunistiche facilmente riconoscibili: **l'utilizzatore non deve, per nessuna ragione, smontare, togliere, deformare o anche parzialmente rendere inattive le suddette protezioni in quanto potrebbero insorgere dei rischi per l'operatore stesso e per eventuali terze persone.**
5. **E' OBBLIGATORIO L'USO DEGLI OCCHIALI PROTETTIVI.**
6. **UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE LE MOLE SIMBOLO P990095-0-10 E P990096-0-10 FORNITE DALLA Rimoldi Necchi.** L'utilizzo di mole diverse da quelle prescritte può generare rischi non previsti in sede di progettazione.
7. **E' VIETATO UTILIZZARE LE AFFILATRICI SENZA IL SUPPORTO OSCILLANTE RIF. 4 ED IL BLOCCHETTO PORTA COLTELLO RIF. 7 IN DOTAZIONE (Fig. 2).**
8. **IL SENSO DI ROTAZIONE DELLA MOLA DEVE ESSERE ANTIORARIO (FIG. 1).**
9. Si consiglia di indossare abiti da lavoro privi di cinghia e di tasche (che se presenti devono essere chiuse a zip). Le maniche devono essere trattenute ai polsi da elastici; per lo stesso motivo non vanno indossati anelli o braccialetti.
10. Indossare i guanti di protezione.

## INSTALLAZIONE

**L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato rispettando tutte le prescrizioni previste nel presente libretto.**

1. Fissare saldamente la macchine al banco da lavoro tramite quattro viti (**non** fornite in dotazione).
2. Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente rispettando la tensione indicata sulla targhetta dati elettrici.

**Il collegamento dell'impianto elettrico deve essere eseguito da personale specializzato rispettando le norme IEC.**

## ISTRUZIONI PER L'USO

Il presente libretto e tutti gli allegati in esso richiamati costituiscono parte integrante della macchina e contengono le informazioni riguardanti la sicurezza previste dalla Direttiva 89/392/CEE. Prima di utilizzare la macchina l'acquirente dovrà assicurarsi che il personale destinato all'uso della stessa sia a conoscenza del contenuto del presente libretto soprattutto nella parte riguardante le avvertenze in materia di sicurezza. La Rimoldi Necchi declina ogni responsabilità, sia civile che penale, per gli infortuni derivanti dall'inosservanza anche di una sola delle istruzioni ed avvertenze contenute nel presente libretto.

## MARCATURA

macchina serie: **S001-02, S002-02**

fabbricata da: **Rimoldi Necchi S.r.l.**  
Via Montebello, 33  
OLCELLA di BUSTO GAROLFO (MI)  
ITALIA

marcatatura CE ai sensi della direttiva 89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE e 93/68/CEE

## GARANZIA

La Rimoldi Necchi garantisce che tutte le macchine Rimoldi Necchi (qui definite "Prodotto"), sono esenti da difetti di materiale e/o di fabbricazione, per un periodo di 12 mesi, per un turno giornaliero, dalla data di fatturazione delle stesse all'Utilizzatore finale (Cliente).

Nel periodo di garanzia, il RIM, il CONCESSIONARIO o il RIVENDITORE della macchina Rimoldi Necchi (qui definiti il "Venditore") riparerà o sostituirà gratuitamente per conto della Rimoldi Necchi le parti difettose dei Prodotti da lui venduti e coperti da questa garanzia. Le parti riparate o sostituite sono garantite solo per il restante periodo di garanzia del Prodotto. Questi interventi e riparazioni effettuati nel periodo di garanzia non modificano la data di scadenza della garanzia stessa.

Gli interventi di garanzia saranno eseguiti presso il Cliente o, se necessario, presso il Venditore. In questo caso il Cliente dovrà sostenere le spese ed i rischi del trasporto.

Le parti del Prodotto eventualmente sostituite, diverranno di proprietà della Rimoldi Necchi.

Le decisioni sulla fondatezza delle richieste di intervento di garanzia e/o sulle modalità tecniche dello stesso, spettano per giudizio inappellabile alla Direzione Qualità della Rimoldi Necchi.

Questa garanzia non copre i guasti causati da normale usura, da interventi o modifiche non autorizzati, dall'uso improprio o maldestro del Prodotto, da mancata o errata o insufficiente manutenzione e/o lubrificazione, dall'inadeguatezza degli impianti (elettrico e pneumatico) di alimentazione, dall'uso di parti di ricambio e/o accessori non originali ed, infine, non copre i danneggiamenti delle parti elettroniche causate da eventi atmosferici naturali. Non verranno quindi sostituiti in garanzia i componenti che risulteranno usurati per un normale utilizzo della macchina quali aghi, griffe, placche, piedini, coltelli, crochets ecc.

Questa garanzia assicura al Cliente la sola riparazione o sostituzione delle parti difettose. Sono escluse tutte le altre rivendicazioni o richieste, ivi comprese quelle relative a perdite di produzione o quelle per danni a cose o persone conseguenti l'uso delle macchine Rimoldi Necchi, anche se dovuti a guasti delle macchine stesse. Sono pure escluse le richieste di sostituzione del Prodotto.

Questa garanzia sostituisce qualunque altra garanzia o condizione, esplicita o implicita, ivi incluso qualunque garanzia di idoneità del Prodotto per scopi particolari.

Il presente è l'unico ed intero accordo che regola i rapporti fra Cliente e Venditore e Rimoldi Necchi, relativo alla garanzia. Nessun dipendente o organizzato del Venditore è autorizzato a modificarlo in nome del Venditore e della Rimoldi Necchi.

In caso di controversia circa i contenuti, i limiti di applicazione e quant'altro concerne la garanzia, farà fede il testo italiano delle presenti norme in quanto la traduzione in lingua viene fornita a puro titolo di cortesia.

Il foro competente è quello di Milano.

*La Rimoldi Necchi S.r.l. si riserva il diritto di modificare o variare, per motivi di ordine tecnico o commerciale, i dati riportati nella presente pubblicazione.*

## **COMPONENTI ELETTRICI SOTTO TENSIONE!**

**PRIMA DI ACCEDERE ALL'INTERNO DELLA SCATOLA TOGLIERE LA SPINA DI ALIMENTAZIONE.**

**SI RACCOMANDA ESCLUSIVAMENTE L'INTERVENTO DI PERSONALE SPECIALIZZATO ED AUTORIZZATO.**

### **GENERALITÀ**

Le macchine **S001-02** e **S002-02** servono per affilare i coltelli rifilatori delle teste per cucire **Rimoldi Necchi** serie "Tagliacuci" e "Base Piana".

Le due macchine si differenziano per la diversa tensione e frequenza della corrente che le alimenta secondo i seguenti dati:

**Tabella 1**

| <b>Simbologia Macchina</b> | <b>Tensione d'impiego</b> | <b>Frequenza Corrente</b> |
|----------------------------|---------------------------|---------------------------|
| <b>S001-02</b>             | <b>220 V</b>              | <b>50 ÷ 60 Hz</b>         |
| <b>S002-02</b>             | <b>110 V</b>              | <b>50 ÷ 60 Hz</b>         |

Queste macchine sono previste per l'affilatura sia dei coltelli in acciaio temprato, dei coltelli con placchetta riportata in metallo duro (Widia) o dei coltelli completamente in metallo duro. E' possibile ottenere le condizioni ottimali di affilatura in quanto le macchine sono dotate di variatore di velocità e di regolatore micrometrico dello spostamento del coltello. Questi due dispositivi hanno le seguenti funzioni :

**Variatore di velocità** - Regolare la velocità di rotazione della mola.

**Regolatore micrometrico** - Serve per determinare con precisione la profondità di asportazione del materiale da affilare. E' munito di disco graduato con frazionamento centesimale le cui tacche corrispondono allo spostamento del coltello di 0,01 mm.

### **ISTRUZIONI PER L'AFFILATURA**

#### **1. Scelta del tipo di mola**

La scelta della mola dipende dal tipo di coltello e dal materiale di cui questo è costruito e viene effettuato consultando la tabella sotto riportata.

**Tabella 2**

| <b>Tipo di coltello</b> | <b>Mola da utilizzare</b>             | <b>Velocità della mola (tacca del variatore di velocità)</b> | <b>Profondità di asportazione in mm.</b> |
|-------------------------|---------------------------------------|--|--|
| Acciaio                 | P990095-0-10<br>corindone bianco      | 5 ÷ 10   | 0 ÷ 0,15                                 |
| Metallo duro (Widia)    | P990096-0-10<br>diamantata (Tipo D30) | 9 ÷ 10   | 0 ÷ 0,05                                 |

Le due mole simb. **P990095-0-10** e **P990096-0-10** sono intercambiabili fra loro senza sostituzione di altri pezzi meccanici.

## **2. Montaggio coltelli (fig. 1 e 2)**

- Utilizzare l'apposito blocchetto rif. 7 che deve essere fissato sul supporto oscillante rif. 4 mediante il pomolo 8.
- Posizionare il coltello rif. 6 nell'incavo del blocchetto controllando che esso aderisca perfettamente.
- Regolare la posizione dell'astina rif. 5 e serrare i pomoli di fissaggio rif. 3.
- Manovrare il pomolo rif. 9 per regolare opportunamente la corsa del supporto oscillante rif. 4 verso l'operatore.

## **3. Operazioni per l'esecuzione dell'affilatura del coltello (fig. 1 e 2)**

Dopo aver montato sul supporto oscillante rif. 4 il blocchetto rif. 7 su cui è stato fissato il coltello da affilare ed aver consultato opportunamente la tabella 2, occorre eseguire le operazioni di affilatura del coltello nel modo seguente:

- Ruotare il pomolo del variatore di velocità rif.10 posizionato accanto all'interruttore, fino a che il suo indice raggiunga la tacca prestabilita.
- Agire sul pomolo rif. 1 e accostare con delicatezza il piano da affilare alla mola in modo che esso sfiori la mola stessa.
- Effettuare una ulteriore rotazione del pomolo rif. 1 per impostare l'effettiva profondità di asportazione e manovrando con moto alternativo in modo rapido e deciso il supporto oscillante rif. 4 estendere la prima affilatura.
- Eseguire, con le modalità del punto 3, le successive affilature fino al ripristino del filo tagliente del coltello.

**NB.-** Si consiglia di procedere periodicamente all'affilatura dei coltelli, al fine di evitare di dover effettuare un'elevata asportazione di materiale per eliminare la parte eccessivamente usurata, con possibile effetto di rinvenimento del materiale. Si ricorda però che affilature troppo frequenti e non necessarie, causano un inutile abbassamento del filo tagliente.

## **RUMOROSITÀ**

Il livello di pressione sonora emesso dalla macchina è inferiore ai 70 dB(A).

## **MANUTENZIONE**

### **ATTENZIONE**

**PRIMA DI EFFETTUARE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE DISINSERIRE LA MACCHINA DALLA RETE ELETTRICA.**

**PRIMA DI RICONNETTERE LA MACCHINA ALLA RETE ELETTRICA ASSICURARSI DI AVER RICHIUSO TUTTI I CARTER E RIMONTATO TUTTE LE PROTEZIONI EVENTUALMENTE RIMOSSI.**

**IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE NORME DI SICUREZZA PUÒ FAR INSORGERE RISCHI PER LE PERSONE.**

### **1) Sostituzione della mola (fig. 1)**

Le operazioni da eseguire sono le seguenti:

- allontanare il supporto oscillante rif. 4 agendo sull'apposito pomolo rif. 1
- togliere con l'apposita pinza l'anello elastico rif. 11
- smontare il supporto oscillante rif. 4
- svitare il dado che trattiene la mola tenendo ferma con una chiave la parte terminale dell'albero porta mola sul retro della macchina
- sfilare dado, rosetta, anello e mola
- posizionare la nuova mola ed eseguire in ordine inverso le operazioni sopra indicate.

**N.B. - Nel caso si volesse montare la mola P991024-0-00 per affilare i coltelli tagliacatenella, occorre smontare anche la flangia che si trova dietro la mola e sostituirla con quella speciale riportata sul libretto istruzioni del tagliacatenella.**

### **2) Lubrificazione albero supporto oscillante (fig. 1)**

Periodicamente è opportuno lubrificare con qualche goccia d'olio il perno del supporto oscillante mediante l'oliatore rif. 2 posto a fianco dell'affilatrice.

## **TRASPORTO**

La massa della macchina è 12 Kg.

TABELLA RICHIESTA PORTA COLTELLI IN FUNZIONE DELLA TESTA O APPARECCHIATURA

| Blocchetto porta coltello | Per coltelli normali in acciaio super-rapido |                            | Per coltelli con placchetta riportata in lega dura |             | Per teste o apparecchiature   |
|---------------------------|--|----------------------------|--|-------------|---|
| 990109-0-10               | 200271-0-10                                  | 200275-0-10                |  |             | ZFa   |
| 990110-0-10               | 200403-0-10<br>201164-0-10                   | 200404-0-10                |  |             | ZC - ZD<br>21 - 24 - 25   |
| 990111-0-10               | 200270-0-10                                  | 200273-0-10                |  |             | ZFa/6 - 023   |
| 990112-0-10               | 200272-0-10                                  | 200277-0-10                |  |             | ZFa/7   |
| 990136-0-10               | 200598-0-10                                  |                            |  |             | ZT6   |
| 990137-0-10               | 200747-0-10                                  |                            |  |             |   |
| 990322-0-10               | 202142-0-10                                  | 202146-0-10                | 207000-2-00  | 207001-2-00 | 227<br>327 - 527 627 - F17 - F27<br><br>028 - 637 - 639 - 647 - 649 |
|                           | 202932-0-10                                  | 203010-0-10                | 207002-2-00  | 207003-2-00 |   |
|                           | 203012-0-10                                  | 203066-0-10                | 207004-2-00  | 207005-2-00 |   |
|                           | 203069-0-10                                  | 203144-0-10                | 207006-2-00  | 207007-2-00 |   |
|                           | 203510-0-10                                  | 203511-0-10                | 207008-2-00  | 207009-2-00 |   |
|                           | 203759-0-10                                  | 203812-0-10                | 207015-2-00  | 207016-2-00 |   |
|                           | 204065-0-10                                  | 204559-0-10                | 207017-2-00  | 207024-2-00 |   |
|                           | 207011-0-00                                  | 203143-0-10                | 208335-2-00  | 209347-2-01 |   |
|                           | 209344-0-00                                  | 209348-0-00                | 209340-2-01  | 209349-2-01 |   |
|                           | 209339-0-00                                  | 209350-0-00                | 209342-2-01  | 209351-2-01 |   |
|                           | 209341-0-00                                  | 209358-0-00                | 209343-0-00  | 209353-2-01 |   |
|                           | 209354-0-00                                  | 211359-0-00                | 209355-2-01  | 209357-2-01 |   |
|                           | 209356-0-00                                  | 211361-0-00<br>202629-0-10 | 209359-2-01  |             |   |
| 990337-0-10               | 202146-0-10<br>209593-0-00                   |                            | 207015-2-00  | 229         |   |
| 990457-0-10               | 202142-0-10                                  | 204435-0-10                | 207000-2-00  | 207018-2-00 | 329 - 529 - 629 - F29   |
| 990458-0-10               | 204561-0-10                                  |                            | 207019-2-00  |             |   |
| 990470-0-11               | 209352-0-00                                  |                            | 207003-2-00  | 207009-2-00 | 230   |
|                           | 203783-0-10                                  | 204693-0-11                | 207020-2-01  | 207021-2-01 |   |
|                           | 206062-0-11                                  | 207651-0-10                | 209425-2-01  | 209456-2-01 |   |
|                           | 207652-0-00                                  | 202143-0-10                | 209426-2-00  |             |   |
|                           | 209457-0-00                                  |                            |  |             |   |
| 990487-0-10               | 205151-0-20                                  | 205194-0-10                | 207022-2-00  | 207023-2-00 | 530 - 620 - F20   |
|                           | 205713-0-00                                  |                            |  |             |   |
| 990493-0-10               | 209352-0-00                                  |                            |  |             |   |
|                           | 203783-0-10                                  | 205339-0-10                | 209351-2-01  |             |   |
| 990498-0-10               | 203510-0-10                                  | 205400-0-10                | 207025-2-00  |             |   |
| 990506-4-00               | 923753-0-01                                  |                            | 926751-2-00  |             | 135-80; 136-80;137-80   |
| 990630-4-00               | 923920-0-00                                  | 923921-0-00                | 926754-2-01  | 926756-2-01 | 135-81; 136-81; 137-81  |
| 990653-4-00               | 923751-0-01                                  |                            | 926750-2-00  |             | 135-80; 136-80;137-80   |
| 990654-4-00               | 923922-0-00                                  |                            | 926753-2-00  |             | 135-81; 136-81; 137-81  |
| 990671-0-10               | 302808-0-10                                  |                            | 305670-2-00  |             | 063-065-261-263-264-<br>Fenix - Sirio                               |
| 990677-0-10               | 303096-0-10                                  |                            |  |             | 063-261-263-267-Gemini  |
| 990721-0-00               | 306234-0-00                                  | 306235-0-00                | 306283-2-00  | 306284-2-00 | 065-40-05/06/07/08  |
|                           | 306301-0-00                                  | 306302-0-00                |  |             | 261-40-2MX-05/07/16/18  |
|                           | 318513-0-00                                  | 311541-0-00                | 318794-2-00  |             | 261-40-2MN-11/12  |
| 990722-4-00               | 304890-0-10                                  | 309679-0-00                |  |             | 167 - 267 264   |
|                           | 304891-0-10                                  |                            |  |             |   |
| 990883-3-01               | 302807-0-10                                  | 302865-0-10                | 305671-2-00  | 305671-0-00 | Gemini - PL71-255   |
|                           | 302866-0-10                                  | 303012-0-10                | 318792-2-00  |             | 063-065-261-263-264   |
|                           | 303095-0-10                                  | 318735-0-00                | 318791-2-00  |             | Sirio   |
| 991046-4-00               | 350452-0-00                                  |                            |  |             | 183   |
|                           | 350453-0-00                                  |                            |  |             | 181 - 183   |
| 991077-0-00               | 350069-0-00                                  | 350107-0-00                | 928531-2-00  |             | 183   |
|                           |  |                            | 928530-0-00  |             |   |
| 315563-0-00               | 315507-0-00                                  | <del>315506-0-00</del>     |  |             | PL 71-255   |



È OBBLIGATORIO  
USARE GLI OCCHIALI

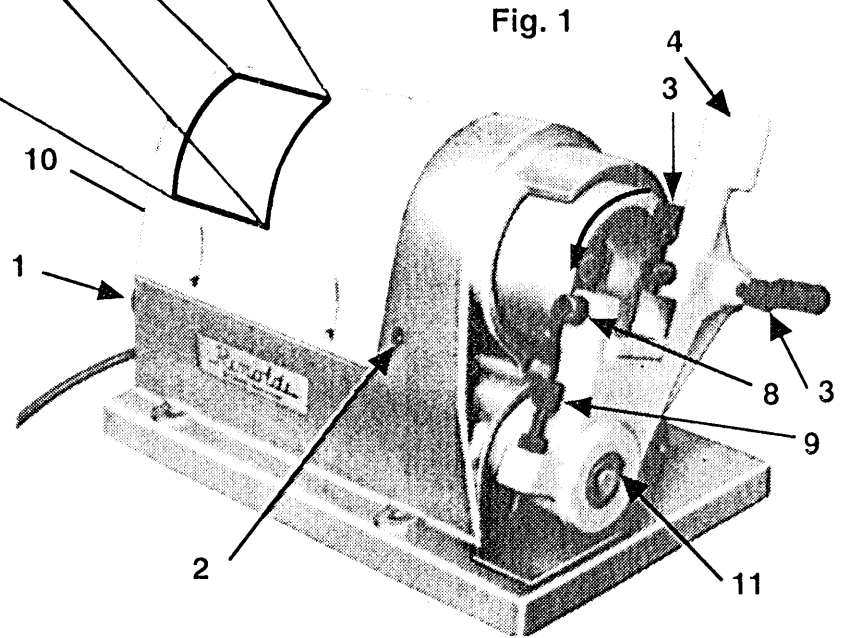
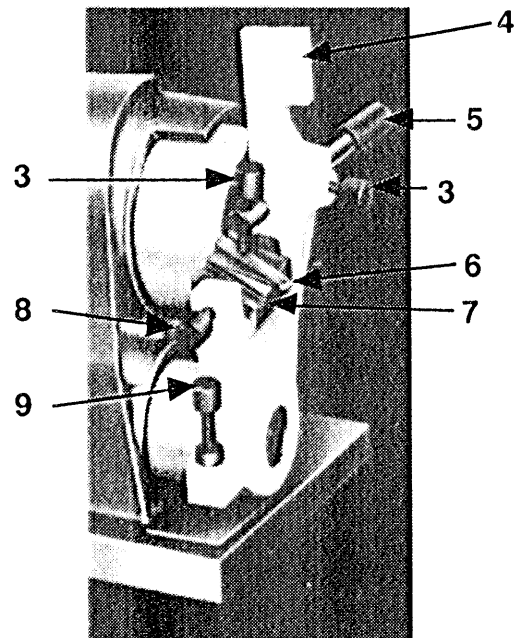
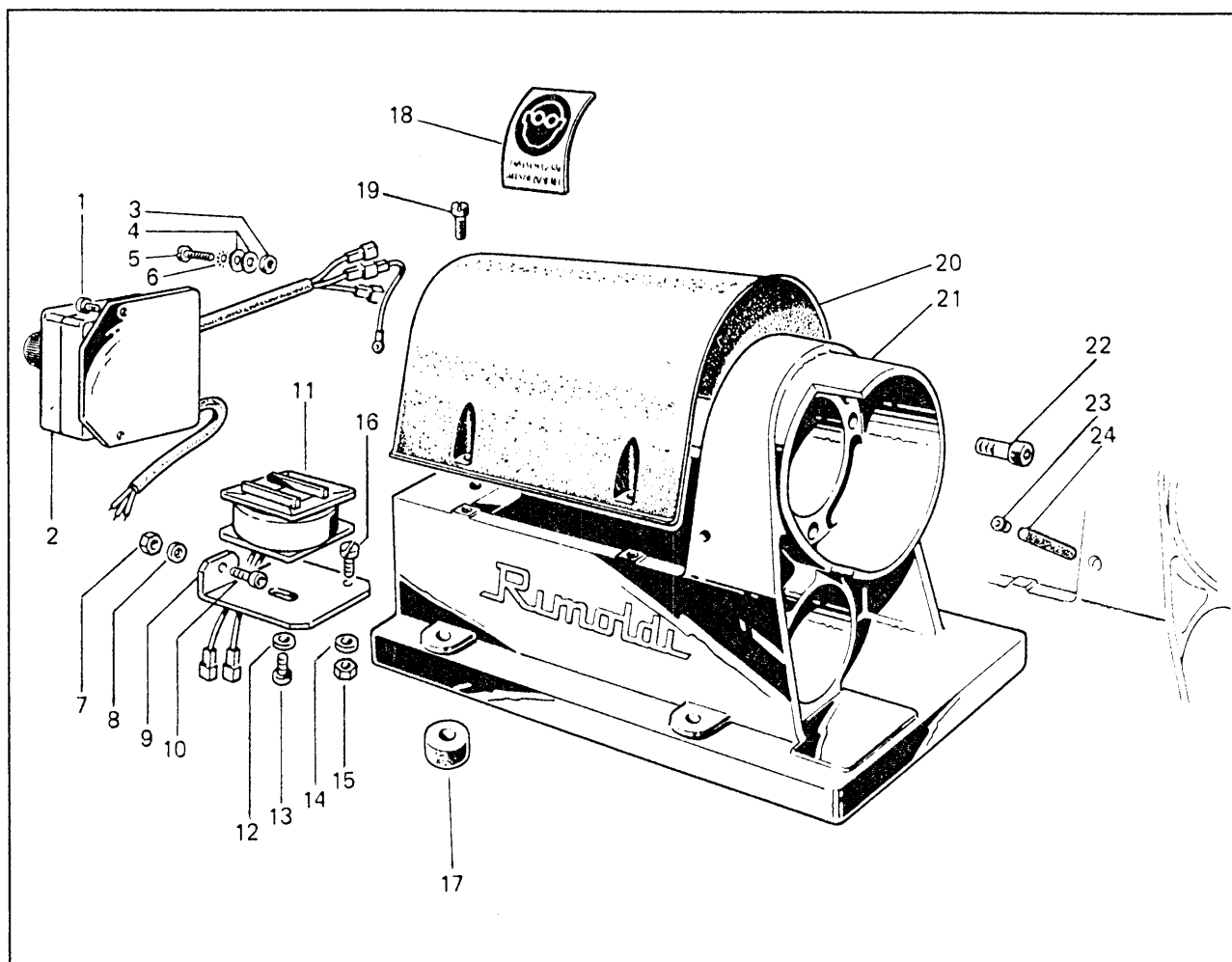


Fig. 1

Fig. 2

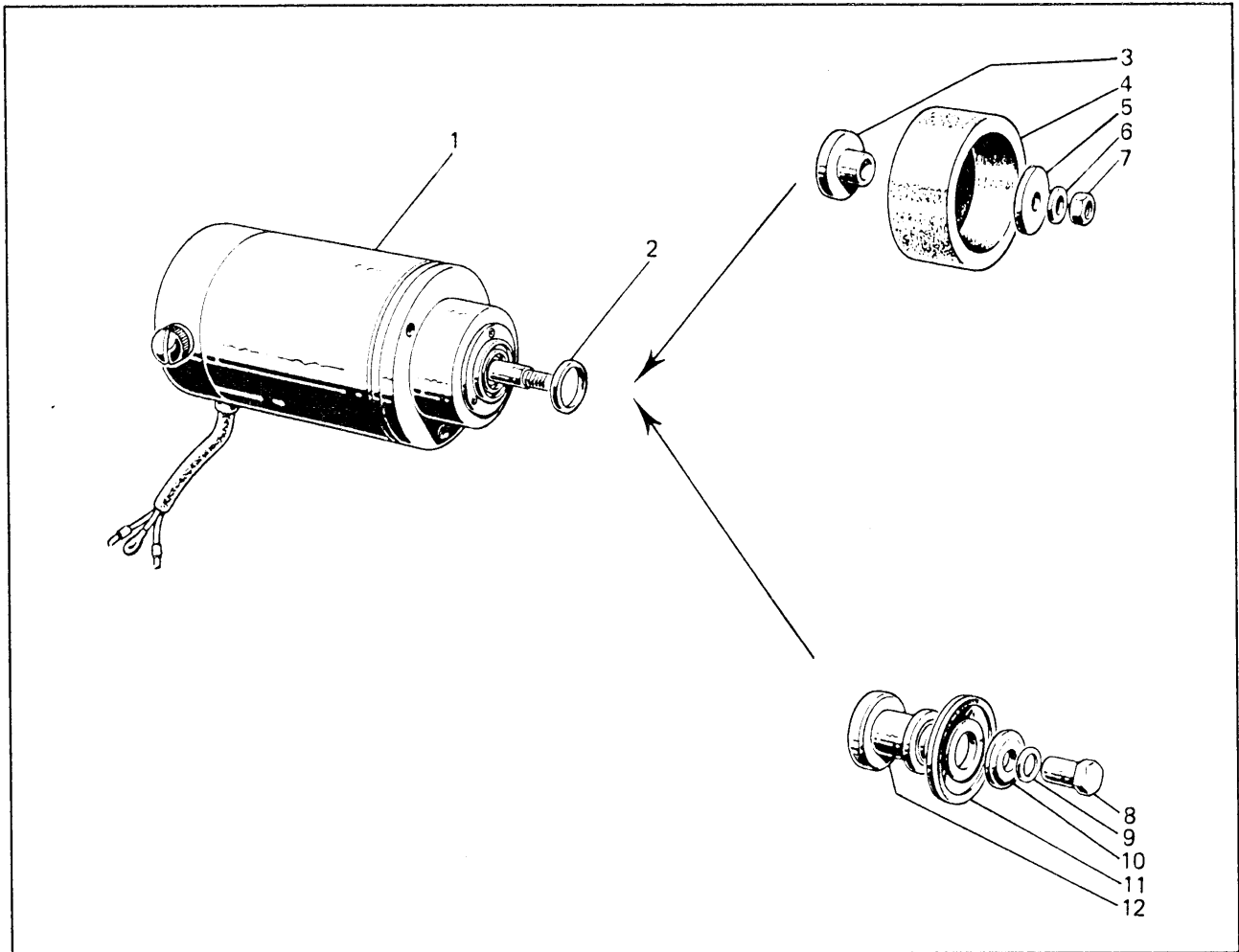
1. Manopola regolazione supporto oscillante
2. Oliatore per perno supporto oscillante
3. Pomoli fissaggio coltello sul blocchetto e fissaggio astina regolabile
4. Supporto oscillante
5. Astina regolabile
6. Coltello
7. Blocchetto porta coltello
8. Pomolo fissaggio blocchetto porta coltello
9. Pomolo fine corsa supporto oscillante
10. Variatore di velocità
11. Anello seeger che trattiene il supporto oscillante
12. Etichetta uso occhiali



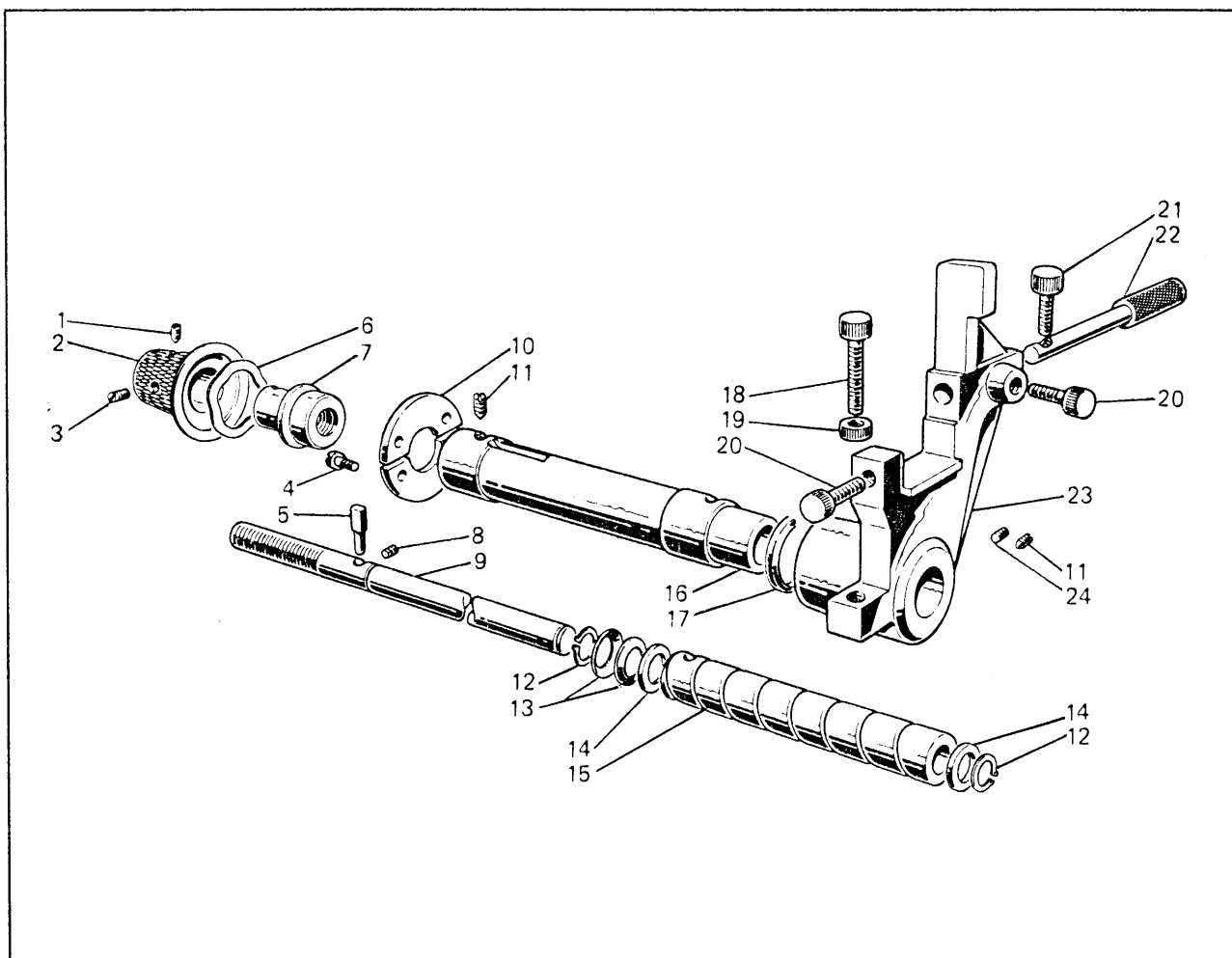


| Fig. N. | Part. N. • Piece N.<br>Bestell N. • Pieza N. | Qt.<br>Anzahl | Descrizione                     | Description              | Description                    |
|---------|--|---------------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------|
| 1       | 741741-0-00                                  | 2             | vite                            | screw                    | vis                            |
| 2       | 991056-3-10                                  | 1             | variatore di velocità<br>(220V) | speed variator<br>(220V) | variateur de vitesse<br>(220V) |
| 3       | 733505-2-00                                  | 1             | dado                            | nut                      | écrou                          |
| 4       | 910329-0-00                                  | 2             | rondella                        | washer                   | rondelle                       |
| 5       | 721494-2-00                                  | 1             | vite                            | screw                    | vis                            |
| 6       | 703205-0-00                                  | 1             | rondella elastica               | spring washer            | rondelle élastique             |
| 7       | 733503-2-00                                  | 1             | dado                            | nut                      | écrou                          |
| 8       | 704206-2-00                                  | 1             | rondella                        | washer                   | rondelle                       |
| 9       | 991066-0-00                                  | 1             | piastra                         | plate                    | plaque                         |
| 10      | 722440-2-00                                  | 1             | vite                            | screw                    | vis                            |
| 11      | 991067-0-00                                  | 1             | induttanza                      | inductance               | inductance                     |
| 12      | 704218-2-00                                  | 2             | rondella                        | washer                   | rondelle                       |
| 13      | 722422-2-00                                  | 2             | vite                            | screw                    | vis                            |
| 14      | 704106-2-00                                  | 2             | rondella                        | washer                   | rondelle                       |
| 15      | 733502-0-00                                  | 2             | dado                            | nut                      | écrou                          |
| 16      | 741974-2-00                                  | 2             | vite                            | screw                    | vis                            |
| 17      | 200003-0-10                                  | 4             | ammortizzatore                  | shock absorber           | amortisseur                    |
| 18      | 992187-0-00                                  | 1             | etichetta                       | plate                    | plaque                         |
| 19      | 721454-2-00                                  | 4             | vite                            | screw                    | vis                            |
| 20      | 991002-0-00                                  | 1             | carter                          | cover                    | carter                         |
| 21      | 991001-0-10                                  | 1             | base                            | base                     | base                           |
| 22      | 722513-2-00                                  | 3             | vite                            | screw                    | vis                            |
| 23      | 990161-0-10                                  | 1             | oliatore                        | olier                    | graisseur                      |
| 24      | 778464-0-00                                  | 1             | stoppino                        | wick                     | mèche                          |





| Fig. N. | Part. N. • Piece N.<br>Bestell N. • Pieza N. | Qt.<br>Anzahl | Descrizione   | Description   | Description  |
|---------|--|---------------|---|---|--|
| 1       | 991025-4-20                                  | 1             | motore monofase<br>(220V)                                   | single-phase motor<br>(220V)                              | moteur monophasé<br>(220V)                                       |
| 2       | 991019-0-00                                  | 1             | anello in feltro  | felt ring   | anneau   |
| 3       | 991018-0-00                                  | 1             | flangia   | flange  | flasque  |
| 4       | 990095-0-10                                  | 1             | mola  | grinding wheel  | meule  |
| 4       | 990096-0-10                                  | 1             | mola diamantata<br>(a richiesta)                            | grinding wheel<br>(on request)                            | meule<br>(sur demande)   |
| 5       | 991017-0-00                                  | 1             | anello  | ring  | anneau   |
| 6       | 704233-2-00                                  | 1             | rondella  | washer  | rondelle   |
| 7       | 733510-2-00                                  | 1             | dado  | nut   | écrou  |
|         |  |               | SOLO A RICHIESTA<br>(per coltelli Disposit.<br>135-136-137) | ONLY ON REQUEST<br>(for knives of attach.<br>135-136-137) | SEULEMENT SUR<br>DEMANDE<br>(pour couteaux Disp.<br>135-136-137) |
| 8       | 991023-0-00                                  | 1             | dado  | nut   | écrou  |
| 9       | 705036-0-00                                  | 1             | rondella  | washer  | rondelle   |
| 10      | 991022-0-00                                  | 1             | ghiera  | ring nut  | collier  |
| 11      | 991020-0-00                                  | 1             | mola  | grinding wheel  | meule  |
| 11      | 991024-0-00                                  | 1             | mola diamantata<br>(a richiesta)                            | grinding wheel<br>(on request)                            | meule<br>(sur demande)   |
| 12      | 991021-0-00                                  | 1             | flangia porta mola  | grinding wheel flange                                     | flasque porte-meule  |



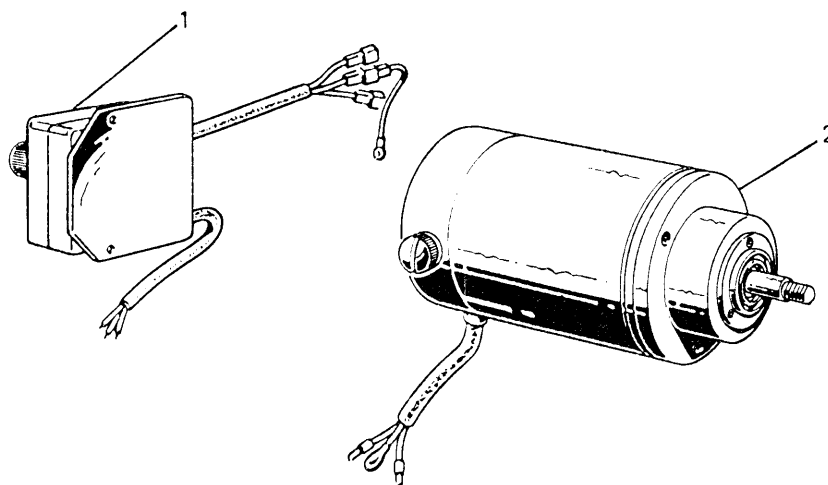
| Fig. N. | Part. N. • Piece N.<br>Bestell N. • Pieza N. | Qt.<br>Anzahl | Descrizione      | Description | Description         |
|---------|--|---------------|------------------|-------------|---------------------|
| 1       | 730022-2-00                                  | 1             | vite             | screw       | vis                 |
| 2       | 991052-4-00                                  | 1             | pomolo con disco | knob disc   | pommeau avec disque |
| 3       | 729022-2-00                                  | 1             | vite             | screw       | vis                 |
| 4       | 724462-2-00                                  | 4             | vite             | screw       | vis                 |
| 5       | 991011-0-00                                  | 1             | perno            | pin         | pivot               |
| 6       | 991053-0-00                                  | 1             | anello elastico  | spring ring | anneau ressort      |
| 7       | 991054-0-00                                  | 1             | bussola          | bush        | bague               |
| 8       | 745800-2-00                                  | 1             | vite             | screw       | vis                 |
| 9       | 991008-0-00                                  | 1             | perno            | pin         | pivot               |
| 10      | 991010-0-10                                  | 2             | flangia          | flange      | flasque             |
| 11      | 728075-0-00                                  | 2             | vite             | screw       | vis                 |
| 12      | 700014-0-00                                  | 2             | anello di tenuta | circlip     | circlip             |
| 13      | 702420-0-00                                  | 2             | molla a tazza    | cup spring  | ressort à tasse     |
| 14      | 704867-0-00                                  | 2             | rondella         | washer      | rondelle            |
| 15      | 991007-0-00                                  | 1             | albero           | shaft       | arbre               |
| 16      | 991006-0-00                                  | 1             | bussola          | bush        | bague               |
| 17      | 778427-0-00                                  | 1             | stoppino         | wick        | mèche               |
| 18      | 991013-0-00                                  | 1             | pomolo           | knob        | pommeau             |
| 19      | 991016-0-00                                  | 1             | ghiera           | ring nut    | collier             |
| 20      | 991015-0-00                                  | 2             | pomolo           | knob        | pommeau             |
| 21      | 991014-0-00                                  | 1             | pomolo           | knob        | pommeau             |
| 22      | 991012-0-00                                  | 1             | spina            | pin         | goupille            |
| 23      | 991003-0-00                                  | 1             | supporto         | support     | support             |
| 24      | 727077-0-00                                  | 1             | vite             | screw       | vis                 |

VARIANTE PER

VARIATION FOR

VARIANTE POUR

S002-02



| Fig. N. | Part. N. • Piece N.<br>Bestell N. • Pieza N. | Qt.<br>Anzahl | Descrizione                     | Description                  | Description                    |
|---------|--|---------------|---------------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| 1       | 991059-3-10                                  | 1             | variatore di velocità<br>(110V) | speed variator<br>(110V)     | variateur de vitesse<br>(110V) |
| 2       | 991035-4-20                                  | 1             | motore monofase<br>(110V)       | single-phase motor<br>(110V) | moteur monophasé<br>(110V)     |